

## Una serata e due intermezzi comici

Come potrebbe andare a finire la vicenda comica di Uberto e Serpina? Con un finale - naturalmente tutto da ridere - firmato da Aldo Tarabella e Valerio Valoriani, autori di testo e musica del seguito di una degli episodi più amati della lirica, la Serva Padrona. Così passato e presente vivono contemporaneamente in una serata resa ancora più straordinaria dalla cornice di Villa Rufolo, teatro dell'esecuzione messa in scena ieri sera dall'Ensemble Opera Bazar diretta dal maestro Shunsaku Tsutsumi. Colori, costumi e canto catturano l'entusiasmo dell'auditorio che ha potuto assistere ad un singolare spettacolo. Insieme, i due intermezzi comici: La Serva Padrona firmata Giovan Battista Pergolesi, e la sua ipotetica continuazione, Il Servo Padrone della "ditta" Valoriani-Tarabella. Nel secondo atto trionfa il colpo di scena, con i caratteri di quei personaggi (il padrone Uberto, la serva Serpina ed il complice Vespone - rispettivamente interpretati in forma magistrale da Paolo Pecchioli, Patrizia Cigna e Massimo Pezzuti) resi ancora più esasperati in un gioco di intrecci che rende moderna e sensazionale la vicenda, omaggio al genere dell'intermezzo comico che proprio con l'opera di Pergolesi trovò la forma che lo portò al successo. La serata promossa dall'Azienda di soggiorno e turismo di Ravello si è rivelata così un successo dalle note gradevoli, innovative e - in sintonia con l'originale proposto, unico e doppio, - assolutamente divertente.



Tre momenti dello spettacolo di ieri promosso dall'Azienda di Soggiorno e Turismo, andato in scena a Villa Rufolo. Magistrale l'interpretazione dell'Ensemble Opera Bazar diretta dal maestro giapponese Shunsaku Tsutsumi (foto di Enzo Campitelli)



prossimo concerto

next concert

**C**oncerti  
aperitivo

Azienda di Soggiorno  
e Turismo di Ravello  
in collaborazione con  
Ravello Festival

**31** LUGLIO - DOMENICA  
GIARDINI DELLA PRINCIPESSA DI PIEMONTE,  
ORE 19,00

Historie du Tango  
Tristezza e passione della musica latina



Ravello  
Festival 2005

1° luglio  
18 settembre

speciale

Ravellotime

Ravello Festival

musica sinfonica  
cinemusic  
tendenze  
arti visive

passeggiate musicali  
musica da camera  
formazione  
eventi speciali

Nella genialità di Escher c'è un fascino matematico. Nonostante le diffidenze di alcuni critici d'arte, Maurits Cornelis Escher è uno dei grafici più popolari del mondo. Il pubblico è molto attratto dalle sue illusionistiche assurdità spaziali, e allo stesso modo i matematici e gli scienziati ammirano le sue opere perché vi riconoscono una originale impostazione di molti problemi teorici spesso oggetto dei loro studi. Escher nacque il 17 giugno 1898 a Leeuwarden, in Olanda. Nel 1923, approda in costiera, dando inizio ad un vero e proprio periodo italiano. Tra il 1923 ed il '35, infatti, alterna viaggi e soggiorni nel Bel Paese, realizzando ben 110 opere da lui definite "più che altro...esercizi pratici". In realtà, tali opere devono essere considerate come un preludio alla grande stagione artistica degli anni Trenta e Quaranta; tanto per intenderci, quella conosciuta come la "stagione delle metamorfosi". Curiosando nei carteggi del grafico-artista, leggiamo alcuni brani relativi ai soggiorni in costiera: "Laggiù mi sono venute quelle bizzarre idee di uccelli, pesci, cieli, acque..." "Il magico mondo rappresentato da Escher trae dunque origine dalla Costiera. Tuttavia, è doveroso specificare che fu Atrani ad aver esercitato sull'artista un fascino particolare: "il villaggio", come lo definì Escher, lo attrasse per i giochi di luce delle "viuzze-cunicoli" e per le magiche architetture, trasfigurate in "Atrani Costa d'Amalfi" (1931), nella "Metamorfosi" del 1939 e in quelle del 1940.

A tali opere, si possono affiancare ulteriori titoli, i quali, nel loro complesso, sintetizzano l'itinerario artistico seguito da Escher a Ravello. Qui, il grafico olandese ha ritratto, con il suo inconfondibile stile "geometrico" e "labirintico", i panorami "mozzafiato" della costiera, un leone della fontana, i particolari delle chiese di Santa Maria dell'Ospedale e di San Cosimo, e infine una composizione di piante e di fiori. La raccolta di queste opere rappresenta senza dubbio un omaggio che Escher ha voluto fare alla sua Ravello, città che ha stimolato la fantasia dell'artista con la natura rigogliosa della sua flora e con il paesaggio costruito su architetture composithe e armoniose. Al termine del soggiorno, Escher firmò in questo modo il registro dell'albergo Toro: "A chi il sangue nederlandese scorre nelle vene ormai solo a fatica per la contaminazione con macchie fredde ed estranee, a questo io consiglio di fermarsi un paio di mesi a Ravello, all'albergo Toro. Alla fine gli dispiacerà di dover partire, ma proverà la gioia di sentire il suo sangue scorrere meno torbido e con più agio". Ma c'è ancora un altro motivo che lega la figura di Escher alla città di Ravello. Durante il soggiorno all'albergo Toro, il giovane artista incontrò Jetta Umker, figlia di un mercante russo e anch'ella pittrice. Il colpo di fulmine tra i due scoccò in un baleno. Escher quel giorno stesso scrisse una lettera ad un amico: "Vicino al tavolino su cui sto scrivendo c'è una ragazza di venticinque anni. Sta mangiando un biscotto e la sua vista mi ha improvvisamente turbato. Fa caldo e lei porta una blusa senza maniche. Le braccia delle ragazze hanno sempre avuto un grande effetto su di me..." Il matrimonio tra Maurits e Jetta, fu celebrato nel 1924, a Viareggio.

## Il "grafico" Escher



## agenda & appuntamenti

### ravello festival

#### arti visive

**FINO AL 10 SETTEMBRE**

VILLA RUFOLO ORE 10,00-13,00; 16,00-21,00

#### BIANCO E NERO A COLORI

Mostra fotografica di Oliviero Toscani

Organizzata con la Soprintendenza per i Beni Architettonici e per il Paesaggio, per il Patrimonio storico, artistico e etnoantropologico di Salerno e Avellino  
Biglietto d'ingresso alla Villa



#### arti visive

**FINO AL 7 SETTEMBRE**

VILLA RUFOLO ORE 9,00 - 21,00

#### GUERRA E PACE

Mostra fotografica di Don Mc Cullin

Biglietto d'ingresso alla Villa

**FINO AL 31 AGOSTO**

VILLA RUFOLO ORE 9,00 - 21,00

#### INVISIBILIA Due sculture di Marino Marini e

Mirko Basaldella dalla collezione della Farnesina

Biglietto d'ingresso alla Villa



#### formazione

**MERCOLEDÌ 20 LUGLIO**

VILLA CIMBRONE ORE 18,00



#### IL CAMPIELLO A RAVELLO

I finalisti del premio Campiello incontrano il pubblico del Ravello Festival

In collaborazione con la Fondazione Campiello  
Ingresso libero

Relazioni di:  
SECONDO AMALFITANO  
ANNA MARIA ARTONI  
ALDO BONOMI  
MATTEO FUSILLI  
WILMA MAZZOCCO  
FRANCO PASQUALI  
ALESSANDRO PROFUMO  
ERMETE REALACCI  
FABIO RENZI

**VENERDÌ 22 LUGLIO**

**SABATO 23 LUGLIO**

VILLA RUFOLO ORE 16,00 - 18,30

VILLA RUFOLO ORE 10,00 - 13,00; 16,00 - 18,30

Seminario

#### COESIONE E COMPETIZIONE

A cura di Fondazione Symbola  
in collaborazione con Legambiente, Federparchi,  
Ente Parco Nazionale del Vesuvio, Parco Regionale dei Monti Lattari  
Ingresso libero su prenotazione



## And the blood will flow easily



Sopra,  
Jetta Escher  
dipinta dal marito.  
In alto,  
Farmhouse Ravello.

**I**n Escher's geniality there is a mathematic fascination. Despite the diffidence of some art critics Maurits Cornelis Escher is one of the most popular graphic artists of the world. The public is fascinated by his illusionistic spatial absurdities, and at the same time the mathematicians and the scientists admire his works because they recognize an original approach to many theoretical problems often object of their studies. Escher was born the 17th June 1898 in Leeuwarden, Holland. In 1923, he arrives on the Coast starting his "Italian period". Between 1923 and 1935, in fact, he alternates travels and visits to the "bel paese", making 110 works defined by him "practical ... exercises". In reality, these works must be considered as a prelude to the great artistic season of the Thirties and the Forties; that is to say the "season of the metamorphosis". Looking through the papers of the graphic artist, we can read some passages dedicated to the stays on the Coast: "Down there, came to me those bizarre ideas of birds, fish, skies, waters ..." The magical world represented by Escher originates therefore from the Coast. It is necessary to remark that it was Atrani that exercised a particular fascination: "the village", as Escher defined it, attracted him for the light games of the "pathways-narrow passages" and for the magic architectures, transfigured in "Atrani Coast of Amalfi" (1931), in the "Metamorphosis" of 1939 and 1940. To these works we can add other titles that all together synthesize the

artistic itinerary followed by Escher in Ravello. Here, the Dutch graphic artist portrayed with his geometric and labyrinthic style, the "breathtaking" landscapes of the Coast, a lion in the fountain, the details of the churches of Santa Maria dell'Ospedale and of San Cosimo, and finally a composition of plants and flowers. The collection of these works represents without doubt an homage that Escher desired to give to his Ravello, town that stimulated the fantasy of the artist with its lush flora and with its landscape featuring composite and harmonious architectures. At the end of his stay, Escher signed this way the register of the Hotel Toro: "To whom the Netherlands blood flows with difficulty because of the contamination with cold and extraneous spots, to him I suggest to stop a couple of months in Ravello at the Toro Hotel. At the end he will be sorry to leave but he will obtain the joy of feeling his blood flow less turbid and more easily". But there is another reason that unites Escher to Ravello. During his stay at the Toro Hotel, the young artist met Jetta Umker, daughter of a Russian merchant, herself a painter. Apparently it was love at first sight. Escher on the same day wrote a letter to a friend: "Near the table where I'm writing there is a twenty five year old girl. She is eating a cookie and her sight suddenly affected me. In fact it is hot and she is wearing a sleeveless shirt. The arms of girls always had a great effect on me..." The wedding between Mauritz and Jetta was celebrated in Viareggio in 1924.

### Concerti aperitivo 2005

Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello  
in collaborazione con Ravello Festival

**31 LUGLIO** - DOMENICA  
GIARDINI DELLA PRINCIPESSA DI  
PIEMONTE, ORE 19,00

#### Historie du Tango Tristezza e passione della musica latina

CESARE CHIACCHIERETTA - bandoneon GIAMPAOLO BANDINI - chitarra

"La mia musica?...Dieci per cento tango, novanta per cento classica contemporanea", ha sempre confessato Astor Piazzolla, artista "sovversivo" che ha riscritto a modo suo la storia di un'antica danza sudamericana nata dall'incontro tra la malinconica milonga e l'habanera cubana: il tango.



A cura di Azienda di soggiorno e turismo di Ravello,  
associazione culturale ArsAmonie.  
Direttore artistico: Carlo Torlontano.  
Info: Azienda di soggiorno e turismo,  
Ravello (Ravello Public Tourist Organization)  
via Roma, 18 bis - Ravello ph. 089957096

ASTOR PIAZZOLLA  
1921 - 1992

JOSÉ MARIA LACALLE  
1860 - 1937

AUGUSTIN BARDI  
1884 - 1944

ANGEL VILLOLDO  
1861 - 1919

ASTOR PIAZZOLLA  
1921 - 1992

Bandoneon

Adios Nonino

Gallo Ciego

El Cholo

da "Histoire du Tango"  
Café 1930  
Night Club

Lo Que Vedrà

Oblivion

Libertango

## servizi

**Azienda autonoma di soggiorno e turismo - Information bureau**  
via Roma 18bis - ph 089857096  
fax 089 857977

**Farmacie**  
Farmacia Russo- Piazza Duomo  
ph 089 857189  
Farmacia San Lorenzo  
Scala, P.zza Municipio, 15  
ph 089 857322

**Carabinieri**  
Via Roma, 1 - ph 089 857150

**Polizia Stradale**  
Numero Nazionale - tel. 113

**Polizia Municipale**  
P.zza Fontana - ph 089 857498

**Municipio**  
Via S. Giovanni del Toro, 1 -  
ph 089 857122

**Banche**  
Banca della Campania  
Via Roma, 15 - ph 089 857872

Monte dei Paschi di Siena  
P.zza Duomo, 6 - ph 089 857120

**Poste**  
Via G. Boccaccio 18  
ph 0898586611

**Presidio Ospedaliero**  
loc. Castiglione, via Civita 40  
**118**

- Emergenza
- Primo soccorso
- Camera Iperbarica
- Pronto soccorso
- Farmacia
- Veterinaria
- Pronto soccorso

## trasporti

**Taxi p. Duomo** ph 089858000  
**Partheggio** ovest p. Duomo  
**Bus stop** via Boccaccio  
**Bus stop** loc. Gradillo

## ristoranti

**Al ristorante del Moro**  
Via della Repubblica, 8  
ph 089 857222

**Marmorata**  
Via Bizantina, 3  
(loc. Marmorata)  
ph 089 877777

**Bonadies**  
Piazza Fontana  
Moresca, 5  
ph 089 857918

**Palazzo della Marra**  
Via della Marra, 7  
ph 089 858302

**Rossellinis**  
Via S. Giovanni  
del Toro, 58  
ph 089 818181

**Rufolo**  
Via S. Francesco, 1  
ph 089 857133

**Salvatore**  
Via della Repubblica, 2  
ph 089 857226

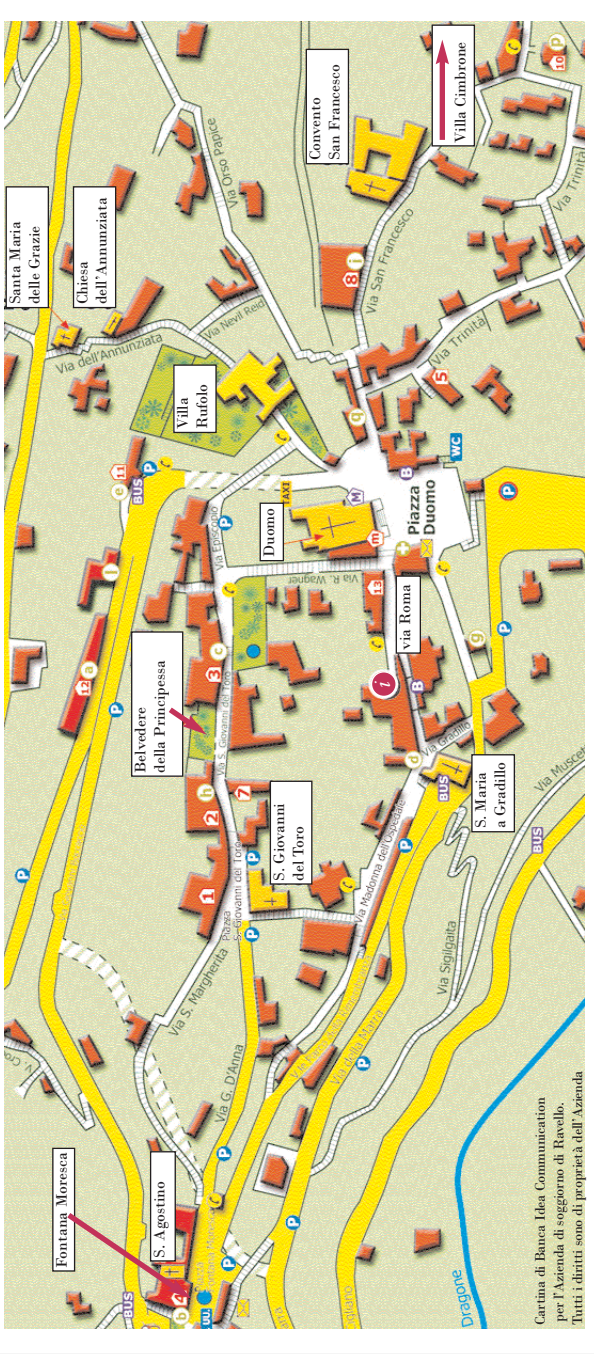
**Villa Amore**  
Via dei Fusco, 4  
ph 089 857135

**Villa Cimbrone**  
Via Santa Chiara, 26  
ph 089 857459

**Villa Eva**  
Via Santa Chiara, 3  
ph 089 857255

**Villa Maria**  
Via Santa Chiara, 2  
ph 089 857255

**Vittoria**  
Via dei Rufolo, 3  
ph 089 857947



Cartina di Banca Idea Communication per l'Azienda di soggiorno di Ravello. Tutti i diritti sono di proprietà dell'Azienda

## hotel & ricettività

- Hotel Caruso\*\*\*\***  
Via S. Giovanni  
Del Toro, 2  
ph 01 85267890  
[www.hotelcaruso.com](http://www.hotelcaruso.com)
- Palazzo Sasso\*\*\*\***  
Via S. Giovanni  
Del Toro, 58  
ph 089 818181  
[www.palazzosasso.com](http://www.palazzosasso.com)
- Palumbo**  
Via S. Giovanni  
Del Toro, 16 -  
ph 089 857244  
[www.hotelpalumbo.it](http://www.hotelpalumbo.it)
- Residence\*\*\*\***  
Via S. Giovanni  
Del Toro, 16 -  
ph 089 857135  
[www.hotel-rufolo.it](http://www.hotel-rufolo.it)
- Villa San Michele\***  
Via Carusiello, 2  
(loc. Castiglione)  
ph 089 872237  
[www.hotel-villa-sanmichele.it](http://www.hotel-villa-sanmichele.it)
- Hotel Graal\*\*\***  
Via della Repubblica, 8  
ph 089 857222  
[www.hotelgraal.it](http://www.hotelgraal.it)
- Hotel Villa Amore\*\***  
Via dei Fusco, 4  
ph 089 857135
- Villa Cimbrone\*\*\*\***  
Via S. Chiara, 26  
ph 089 857459  
[www.villacimbrone.it](http://www.villacimbrone.it)
- Hotel Bonadies\*\*\*\***  
P. zza Fontana  
Moresca, 5  
ph 089 857918  
[www.hotelbonadies.it](http://www.hotelbonadies.it)
- Hotel Giordano\*\*\*\***  
Via Trinità, 14  
ph 089 857255  
[www.giordanohotel.it](http://www.giordanohotel.it)
- Hotel Marmorata\*\*\*\***  
Via Bizantina, 3
- Amato Stefania**  
Via Roma, 54  
ph 089 857169
- Amorelli Paola**  
Via Loggetta, 25  
ph 081 426876
- Antica Porta**  
Via Roma  
ph 089 463525
- Cappotto Giuseppe**  
Via Loggetta, 13  
ph 089 873344
- Civale Claudia**  
Via Civita, 19  
ph 089 871972
- Di Lieto Mariarosaria**  
Via Lacco, 50  
ph 089 8736082
- Esposito Francesco**  
Via San Trifone  
ph 089 857321
- Il Giardino dei Limoni**  
Via Casanova, 3  
ph 089 858168
- La Casarella**  
Via dei Fusco, 13  
ph 089 857298
- La Principessa**  
Via S. G. del Toro, 11  
ph 089 857107
- La quiete**  
Via San Martino  
ph 089 8736082
- Lucibello Mosè**  
Via Roma ph 089 857076
- Ruocco Cristina**  
Via Monte Brusara  
ph 089 858017
- Sorrentino Pasquale**  
Via della Repubblica, 9  
ph 089 858576
- Villa Rosa**  
Via Valle del Dragone  
ph 348 3196669
- Residence - Agriturismo**  
**Residence Le Villette**
- La Princesa**  
Via G. D'Anna, 44  
ph 089 857332
- Agriturismo**  
**Monte Brusara**  
Via Monte Brusara  
ph 089 857467
- Bed & Breakfast**  
**Il Giardino dei Limoni**  
Via Casanova, 3  
ph 089 858168
- La Rosa dei Venti**  
Via Carusiello, 27  
(loc. Castiglione)  
ph 089 871518
- Punta Civita**  
Via Civita, 3  
(loc. Castiglione)  
ph 089 872326
- Wagner Tours**  
via S. Giovanni del Toro  
ph 089858416

## agenzie di viaggio

**Studio Dama**  
via Boccaccio 19  
ph 089858390

RavelloTime è un quotidiano telematico edito dall'Azienda di soggiorno e turismo di Ravello. Autorizzazione del Tribunale di Salerno, n. 28 del 2004. Direttore responsabile: Paolo Popoli